

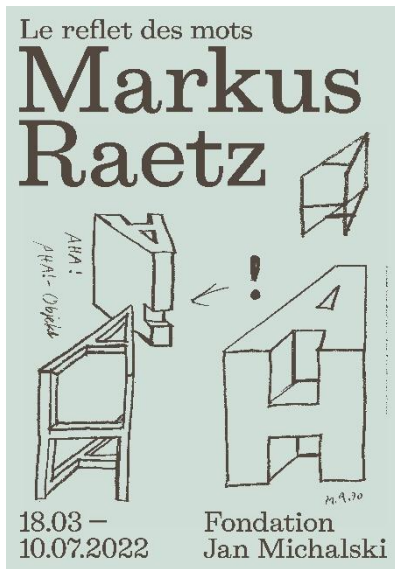
Exposition

**Markus Raetz | *Le reflet des mots***

du 18 mars au 10 juillet 2022

Fondation Jan Michalski

pour l'écriture et la littérature



Le langage est l'un des trois cœurs de l'œuvre de Markus Raetz (Berne, 1941–2020). Son art ne cesse d'appréhender les mots, de les pousser plus loin, d'en explorer les relations croisées au sein de plusieurs langues et de s'incarner dans l'univers de formes visuelles parlantes. Le verbe est chez le génial artiste une source d'inspiration singulière autant que le matériau d'une invention liée à sa traduction en images comme à son savoir-faire artisanal, les deux autres cœurs battants de l'œuvre. La réflexion de Markus Raetz sur la parole est aussi ludique que systématique, aussi profonde que souriante, aussi personnelle qu'impliquant la

participation. Sous les yeux du regardeur, un seul objet immobile peut se reconnaître soit en *non* soit en *oui* ; sous toutes ses faces, un petit objet de laiton s'exclame toujours *AHA* ; le *moi* d'un corps flottant va se métamorphoser en *nous* – et ce message compte dans la pensée de l'artiste. Il sait ce que nous devons à l'autre, il privilégie l'échange et le partage. À nous d'imaginer ! « Le mouvement propre de chacun est important. À celui qui regarde, je donne de la responsabilité – de la marge de manœuvre, voire une aire de jeu. Je veux lui donner de la sûreté, comme un bon instrument », déclarait l'artiste.

Au gré de sculptures, dessins, estampes et carnets, l'exposition éclaire l'une des parts motrices de la création chez Markus Raetz : elle montre ce qui se passe quand les mots deviennent formes et activent la perception. S'y donnent véritablement à lire et à voir les jeux de mots, les homophonies, les phrases à signification bilingue, les écritures improbables et pourtant déchiffrables, les illustrations littérales figurées, les objets tridimensionnels virtuoses aux surprenantes inversions de sens. « Il n'y a pas de sens sans interprétation. Si l'on n'interprète pas, il n'y a qu'une masse amorphe », a soutenu Markus Raetz, renforçant notre faculté de différenciation.

**Commissaire d'exposition invité**

Rainer Michael Mason

**Œuvres exposées**

Succession Markus Raetz, Berne – Collections particulières

## Informations pratiques

### Dates de l'exposition

du 18 mars au 10 juillet 2022

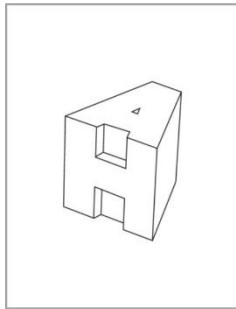
### Horaires d'ouverture

mardi à vendredi, de 14 à 18 heures

samedi et dimanche, de 11 à 18 heures

**Entrée CHF 8.-** (plein tarif) | CHF 5.- (étudiants, groupes, retraités, chômeurs, AI) |  
Gratuit (moins de 18 ans, habitants de Montricher et chaque premier dimanche du mois)

## Publication



Catalogue d'exposition *Markus Raetz* | *Le reflet des mots*

Textes de Rainer Michael Mason

152 pages – 140 illustrations

20 x 26 cm

Fondation Jan Michalski, Montricher, 2022

CHF 35.- en vente exclusivement à la librairie de la Fondation

ISBN 978-2-9701038-5-1

## Programme autour de l'exposition

### Vernissage public

---

Jeudi 17 mars à 18h30

Entrée libre | Sur réservation en ligne sur notre site internet

### Visites commentées

---

Samedi 26 mars à 11h

Mercredi 20 avril à 11h

Jeudi 19 mai à 17h – suivie d'une conférence de *Benoit Caudoux* à 19h

Dimanche 22 mai à 11h – par *Rainer Michael Mason*

Dimanche 12 juin à 15h30 – suivie d'une conférence de *Didier Semin* à 17h30

Vendredi 8 juillet à 14h

Un parcours commenté de l'exposition, pour éclairer l'univers artistique de Markus Raetz.

Offert avec le billet d'entrée à l'exposition | Sur réservation sur notre site internet

### Ateliers pour enfants

---

Jeudi 21 avril de 14h30 à 17h30

Mercredi 18 mai de 14h30 à 17h30

Mercredi 8 juin de 14h30 à 17h30

Après une promenade dans l'exposition à la découverte des œuvres de Markus Raetz, venez mettre les mots sens dessus dessous lors d'un atelier créatif. Avec un goûter en guise de conclusion.

Enfants dès 7 ans, non accompagnés. Maximum 10 enfants.

Offert | Sur réservation sur notre site internet

## Conférences

---

### « Markus Raetz, la lumière et les mots »

par Benoit Caudoux

Jeudi 19 mai à 19h

– précédée d'une visite commentée de l'exposition à 17h

Chez Markus Raetz, les mots sont éclairés par une lumière changeante, sans cesser d'être des mots. Détachés des discours et des récits où d'autres s'acharnent à les ranger, ils révèlent des facettes, une épaisseur, des ombres. Une durée. Certains s'ouvrent. Dans ces méditations, l'artiste met à mal notre idée trop simpliste d'une transparence des mots : ceux-ci ne nous donnent pas seulement accès aux choses de loin. Les mots se mêlent aux choses. Les choses se lient au monde, totalité vive. Et ce monde nous traverse. On comprend qu'une parole doit dire tout cela ensemble, ou rester lettre morte.



Professeur de philosophie, enseignant à l'École supérieure des arts appliqués et du textile (ÉSAAT), Benoit Caudoux est l'auteur de récits, dont *La migration des gnous* (Léo Scheer, 2004), et de poèmes, avec récemment *Drapeaux droits* (Héros-Limite, 2020). Il a aussi publié une thèse sur Jean-Jacques Rousseau : *L'écriture et l'éthique* (Honoré Champion, 2015). Admirateur de Markus Raetz,

il a fait paraître « L'homme qui ne jouait pas de cornemuse » dans la revue *Traviolas* (printemps 2021) et « Une simplicité modeste et secrète : Markus Raetz, l'humilité à l'œuvre » dans *Tétrade* (n°8, 2022). Il expose aussi parfois des poésies visuelles.

Entrée libre | Sur réservation sur notre site internet

### « Markus Raetz, ou la beauté économe »

par Didier Semin

Dimanche 12 juin à 17h30

– précédée d'une visite commentée de l'exposition à 15h30

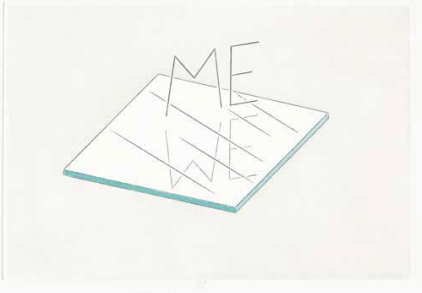

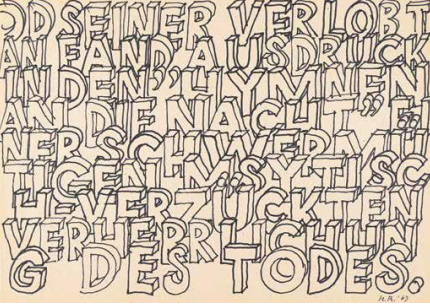
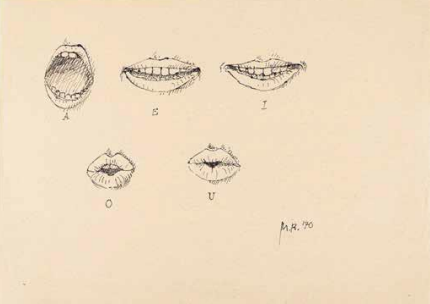



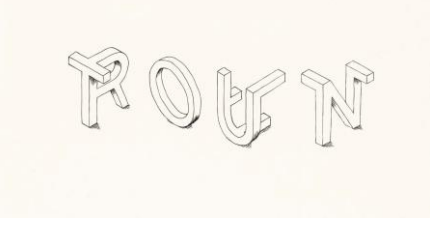
L'œuvre de Markus Raetz pourrait se définir comme une sorte de minimalisme figuratif. C'est à la poursuite de la ressemblance économe et de l'illusion discrète que s'est inlassablement employé l'artiste, sans avoir jamais renoncé à l'euphorie poétique de la trouvaille la plus simple, de la découverte de rapports inaperçus entre, par exemple, un corps et une brindille... Nous tâcherons d'explorer le mécanisme de ces moments privilégiés, proches de ce que James Joyce nommait des « épiphanies », que l'œuvre de Raetz, plus qu'aucune autre peut-être, nous procure.


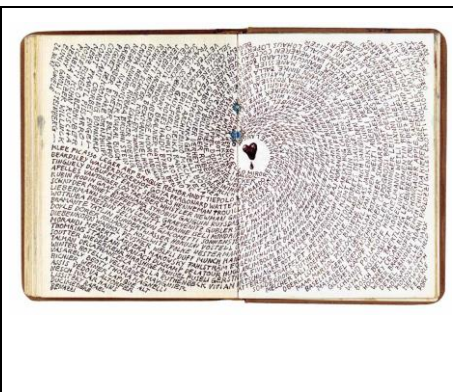
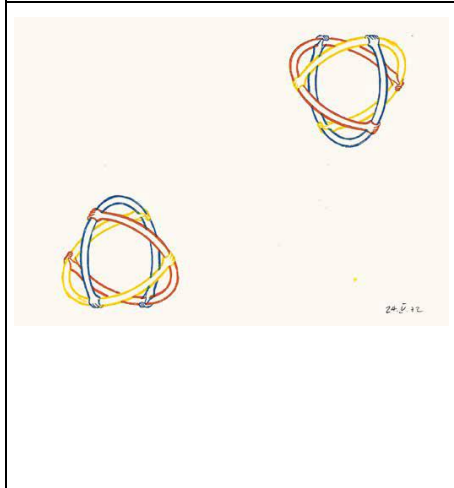
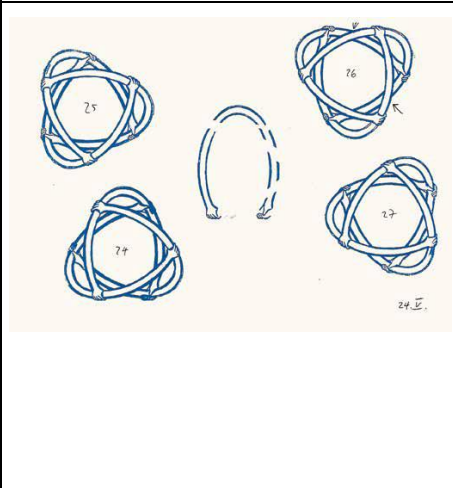


Didier Semin a occupé les fonctions de conservateur successivement au musée des Sables-d'Olonne, au musée d'Art moderne de la Ville de Paris et enfin au Centre Pompidou, où il était chargé de la collection contemporaine jusqu'en 1998. Il a enseigné l'histoire de l'art aux Beaux-Arts de Paris de 1999 à 2020. Parmi ses parutions récentes comptent *Markus Raetz. Infimes distorsions* (L'Échoppe, 2013), *Marcel Duchamp. Le paradigme du dessin d'humour* (KMD/The Forestay Museum, 2015) ou *Duchamp contre Picasso. L'applaudimètre étalon* (L'Échoppe, 2019).

Entrée libre | Sur réservation sur notre site internet

## Extraits iconographiques

	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>WE-ME / Dix.</i>  <b>Muhammad Ali (Moi-Nous)</b>, 2007            héliogravure au grain,            15,9 x 23,7 cm,            aquatinte en couleur,            sur vélin de Zerkall            cat. 52            © Succession Markus            Raetz / ProLitteris,            Zurich</p>		<p><b>Markus Raetz</b>  <i>Flourish (Fioriture)</i>,            2001            héliogravure au grain,            54,3 x 46,4 cm, sur            japon appliqué sur            vélin de Somerset            cat. 32            © Succession Markus            Raetz / ProLitteris,            Zurich</p>
	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>[Über Novalis] (Sur            Novalis)</i>, Berne [?: et            Amsterdam], 1968-1969            stylo-feutre sur papier            jauni, 20,9 x 29,3 cm            cat. 74            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich</p>		<p><b>Markus Raetz</b>  <i>[DIE VOKALE] (Les            voyelles)</i>, Amsterdam,            1970            stylographe et encre            sur papier jauni, 21 x            29,4 cm            cat. 33            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich</p>
	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>CECI - CELA</i>, Berne,            1992-1993            fonte de laiton, patinée            en noir, 8 cm (haut.            lettres), associé à un            miroir facetté            cat. 67            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich.            Photo : SIK-ISEA,            Zurich (Philipp Hitz)</p>		<p><b>Markus Raetz</b>  <i>AHA</i>, Amsterdam-            Berne, 1970            fonte de laiton,            partiellement sablée,            3,6 x 3,6 x 3,6 cm            cat. 43            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich.            Photo : SIK-ISEA,            Zurich (Alexander            Jaquemet)</p>
	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>TOUTRIEN</i>, Berne,            12.5.1999            fil de fer, galvanisé or            1,6 cm (haut. lettres),            sur console de bois            peint            cat. 24            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich.            Photo : SIK-ISEA,            Zurich (Alexander            Jaquemet)</p>		<p><b>Markus Raetz</b>  <i>Croisement</i>, 1997            burin, 15,8 x 29,7 cm,            vélin de BFK Rives            cat. 30            © Succession Markus            Raetz / 2022,            ProLitteris, Zurich</p>

	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>[NO W HERE]</i>  <i>(Maintenant ici/Nulle part)</i>, Berne, 30.10.1979  monotype (encre d'imprimerie) sur papier, 21 x 29,7 cm  cat. 109  © Succession Markus Raetz / 2022, ProLitteris, Zurich</p>		<p><b>Markus Raetz</b>  <i>Notizbuch VI</i> : [?: Büren], 26.12.–29.12.1973, pp. 188-189, 15,7 x 11,7 cm  cat. 55  © Succession Markus Raetz / 2022, ProLitteris, Zurich</p>
	<p><b>Markus Raetz</b>  <i>Main-tenant</i>, 1972  xylographie en couleur, 8 x 8 cm, sur papier machine à écrire, 2 épreuves  cat. 47  © Succession Markus Raetz / 2022, ProLitteris, Zurich.  Photo KMB (Markus Mühlheim)</p>		

Cette iconographie est disponible dans le cadre de la promotion de l'exposition uniquement et pendant la durée de celle-ci, sous réserve de la mention des copyrights indiqués. Les images ne peuvent faire l'objet d'aucune retouche ni d'aucun recadrage. Si vous souhaitez obtenir les images en haute définition de l'exposition et les droits de reproduction dans le cadre d'un article, merci de contacter : [aurelie.baudrier@fondation-janmichalski.ch](mailto:aurelie.baudrier@fondation-janmichalski.ch)

## Repères biographiques

1941 Markus Raetz naît le 6 juin à Berne (et non, par répétition erronée, à Büren an der Aare). Ses parents sont instituteurs. Il est le dernier de trois enfants.

1957–1961 Fréquente l'École normale à Hofwil puis à Berne. Travaille pendant les vacances chez Peter Travaglini, artiste d'origine tessinoise habitant à Büren.

Premières peintures, sculptures et gravures

1961–1963 Aborde la peinture abstraite, les expériences tachistes et l'*action painting*. Stage de six mois dans une institution pour enfants difficiles

Instituteur à Brügg (Bienna). Reçoit en 1963 la Bourse fédérale des Beaux-Arts et s'installe comme peintre à Berne, Neuengasse 24.

1964 Bourses des fondations suisses Louise Aeschlimann und Margareta Corti et Kiefer-Hablitzel

1965 Bourse fédérale des Beaux-Arts

1966 Seconde bourse Louise Aeschlimann und Margareta Corti

1967 Début d'une longue série de séjours annuels à Ramatuelle (Var, France).

Premières photographies avec Balthasar Burkhard et premières sérigraphies en couleur, géométrico-décoratives. Reçoit le Prix de la Jeune gravure suisse de la Ville de Genève.

1968–1969 Son art développe des approches conceptuelles. Il est invité à la *documenta 4* de Kassel (1968). Il sera encore exposé aux *documenta 5* et *7* (1972 et 1982). Participe à l'exposition *Quand les attitudes deviennent forme*, à la Kunsthalle de Berne.

1969–1973 Vit à Amsterdam, Koggestraat 11.

1970 Épouse Monika Müller. Fréquente l'Académie Rietveld d'Amsterdam grâce à une bourse de la Confédération suisse pour un séjour en Hollande. Perfectionne sa pratique de l'eau-forte. Dessine beaucoup.

1971 Séjours prolongés en Espagne (Carboneras) et au Maroc (Essaouira). Prix de la Jeune gravure suisse de la Ville de Genève

1972 Naissance de sa fille Aimée

1973–1976 Vit à Carona (Tessin). Concentre son travail sur *Die Bücher*, sorte de journal, ainsi que sur des objets et sculptures en pierre.

1975–1976 Séjours prolongés en Italie, en Tunisie et en Égypte

1976 Se fixe à Berne.

1977 Première collaboration avec le taille-doucier zurichois Peter Kneubühler (1944–1999). Son atelier de la Neuengasse est détruit par un incendie.

1978 Atelier dans la Sandrainstrasse 3, à Berne. Prix de la Fondation suisse pour les arts graphiques

1979 Invité du Stedelijk Museum. Atelier Prinseneiland, Amsterdam

1981–1982 Invité du Berliner Künstlerprogramm (DAAD)

1988 Sélectionné pour le Pavillon suisse de la Biennale de Venise. Prix de la Triennale de la gravure, à Granges

1990 Nouvel atelier à Berne

1991 Grave chez Peter Kneubühler et chez Crown Point Press, à San Francisco. Prix BCG (Banque hypothécaire du Canton de Genève)

1992 Nommé chevalier de l'Ordre des arts et des lettres de la République française

1993–1994 Expose tour à tour à Valencia (IVAM Centre Julio Gonzáles), Francfort/Main (Museum für moderne Kunz), Londres (Serpentine Gallery), Genève (Musée Rath).

2001 La mort de Peter Kneubühler en 1999 ayant marqué une coupure dans ses créations graphiques, il reprend la gravure auprès de Michèle Dillier à l'atelier de l'Association jurassienne d'animation culturelle (AJAC), à Moutier. Nouveau séjour de travail chez Crown Point Press, San Francisco

2004 Reçoit le Prix Gerhard Altenbourg du Lindenau-Museum à Altenburg, Thuringe.

2007 Devient membre de l'Akademie der Künste, Berlin. Médaille de la Commune bourgeoise de Berne. Reçoit le Prix Meret Oppenheim.

2011 Expose au Mamco, à Genève, et à la Bibliothèque nationale de France, à Paris.

2014 L'œuvre imprimé, à la faveur de la publication du catalogue raisonné *ad hoc*, fait l'objet d'une rétrospective au Kunstmuseum de Berne, montrée ensuite, dans un dispositif réduit, au Musée Jenisch, à Vevey.

2016 Le nouveau Museo d'arte della Svizzera italiana, à Lugano, met la *Chambre de lecture* au cœur d'une large exposition monographique.

2020 Markus Raetz meurt le 14 avril à Berne.

## Présentation de la Fondation Jan Michalski

Située en pleine nature, au pied du Jura vaudois, la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature a été créée en 2004 à l'initiative de Vera Michalski-Hoffmann en mémoire de son époux, afin de perpétuer leur engagement commun envers les acteurs de l'écrit.

La mission de la Fondation Jan Michalski est ainsi de favoriser la création littéraire et d'encourager la pratique de la lecture à travers diverses actions et activités, parmi lesquelles des expositions en lien avec l'écriture et la littérature, des rencontres littéraires, théâtrales ou musicales, la mise à disposition du public d'une grande bibliothèque multilingue de plus de 75'000 ouvrages, l'attribution d'un prix annuel de littérature, l'octroi de soutiens financiers et l'accueil d'écrivains en résidence.

Pensée comme une petite cité à l'abri d'une canopée, la Fondation Jan Michalski a ouvert ses premiers espaces en 2013 et offre un lieu de rencontres unique, tourné vers le monde, où se mêlent écrivains, artistes et public.

## Contact presse & communication

Aurélie Baudrier • Responsable de la communication Fondation Jan Michalski  
En Bois Désert 10 • 1147 Montricher • Suisse • [www.fondation-janmichalski.com](http://www.fondation-janmichalski.com)  
[aurelie.baudrier@fondation-janmichalski.ch](mailto:aurelie.baudrier@fondation-janmichalski.ch)  
Tél. + 41 21 864 01 51 • Mob. +41 79 287 58 85